

Document Symbol:

A/43/Corr.1

A/43/Rev.1

A/43/Rev.1/Corr.1

A/43/Rev.1/Corr.2

Best copy available

ANNEX 22

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS

REPORT OF THE SIXTH COMMITTEE TO THE GENERAL ASSEMBLY

Rapporteur: Mr. W. E. BECKETT
(United Kingdom)

The General Assembly, at its sixteenth plenary meeting held on 19 January 1946, referred to the Sixth Committee for consideration and report, chapter VII of the Report of the Preparatory Commission, (Privileges, Immunities and Facilities of the United Nations). In fulfilment of this task, the Sixth Committee has the honour to submit to the General Assembly the following documents concerning the privileges and immunities of the United Nations:—

1. A resolution relating to the adoption of the General Convention on Privileges and Immunities of the United Nations, to which the text of the Convention is annexed (Appendix I).

2. A resolution relating to negotiations with the competent authorities of the United States of America concerning the arrangements required as a result of the establishment of the seat of the United Nations in the United States, together with a draft Convention to be transmitted as a basis of discussion for these negotiations (Appendix II).

3. A resolution on the privileges and immunities of the International Court of Justice (Appendix III).

4. A resolution on the co-ordination of the privileges and immunities of the United Nations and the specialized agencies (Appendix IV).

5. A resolution relating to the insurance against third party risks of motor-cars of the Organization and of members of the staff (Appendix V).

6. A resolution relating to arrangements to be made so that officials of Members who are transferred or seconded for service with the United Nations should not lose their accrued pension rights by reason of such transfer or secondment (Appendix VI).

All these documents, before being submitted to the Sixth Committee, have been dealt with very carefully by a Sub-Committee, presided over by H.E. J. G. GUERRERO (El Salvador)

They call only for certain short comments.

The discussion of the general Convention on privileges and immunities was particularly exhaustive and thorough. The text now submitted to the General Assembly was approved unanimously, but on paragraphs (b) and (c) of section 18 the United States delegate made reservations on the grounds that the right to exempt United States nationals from taxation and from national service obligations was a prerogative of the Congress of the United States of America.

The delegations of the Byelorussian Soviet Socialist Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics

ANNEXE 22

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉ DES NATIONS UNIES

RAPPORT DE LA SIXIÈME COMMISSION
À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Rapporteur: M. W. E. BECKETT
(Royaume-Uni)

L'Assemblée générale, au cours de sa seizième séance plénière tenue le 19 janvier 1946, a chargé la Sixième Commission d'examiner le chapitre VII du rapport de la Commission préparatoire (privileges, immunités et facilités à accorder à l'Organisation des Nations Unies) et de lui faire rapport sur ce chapitre. La Sixième Commission, s'acquittant de cette tâche, a l'honneur de soumettre à l'Assemblée générale les documents suivants qui concernent les privilèges et immunités à accorder à l'Organisation:

1. Résolution relative à l'adoption de la Convention générale sur les privilèges et immunités à accorder à l'Organisation, à laquelle est annexé le texte de la Convention (appendice I).

2. Résolution relative aux négociations à entamer avec les autorités compétentes des États-Unis d'Amérique sur les dispositions à prendre à la suite de l'établissement aux États-Unis d'Amérique du siège de l'Organisation, ainsi qu'un projet de Convention destiné à servir de base de discussion pour ces négociations (appendice II).

3. Résolution sur les privilèges et immunités de la Cour internationale de Justice (appendice III).

4. Résolution sur la coordination des privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies avec ceux des institutions spécialisées (appendice IV).

5. Résolution relative à l'assurance contre les accidents aux tiers des automobiles de l'Organisation et des membres du personnel (appendice V).

6. Résolution relative aux dispositions à prévoir pour que les fonctionnaires d'États Membres qui sont mis à la disposition de l'Organisation, ou détachés dans ses services, ne perdent point du fait de ce détachement, leurs droits acquis à pension (appendice VI).

Avant d'avoir été soumis à la Sixième Commission, ces documents ont fait l'objet d'un examen détaillé à la sous-commission présidée par Son Excellence M. J. G. Guerrero (Salvador).

Ils n'appellent que quelques brefs commentaires.

La Convention générale sur les privilèges et immunités a fait l'objet d'une discussion particulièrement approfondie et minutieuse. La Commission a approuvé à l'unanimité le texte soumis à l'Assemblée générale; le délégué des États-Unis cependant a fait quelques réserves sur les paragraphes b) et c) de la section 18, en faisant valoir que le pouvoir d'accorder aux ressortissants des États-Unis l'exemption d'impôts et de toute obligation de service national est une prerogative du Congrès des États-Unis.

Les délégations de la RSS de Biélorussie, de la RSS d'Ukraine et de l'URSS ont fait des réserves sur la section 18 c) et la section 30 en faisant

made reservations with regard to section 18 (c) and section 30 on the grounds that these items raised constitutional problems on which the most representative bodies in their countries had to be consulted.

The delegate for Argentina stated that his Government might have to make reservations regarding section 18 (c) and section 30, but he had not been able to receive instructions on this matter.

The delegate for Australia stated that his Government was opposed to the making of officials of the United Nations a tax free class. The Australian delegation could only agree to the exemption of such officials from taxation on condition that some such scheme as that suggested by the Advisory Group of Experts on financial matters for a United Nations staff contribution plan, should be adopted.

Other delegates stressed the importance of these provisions and urged those delegations which had made them, to do their utmost to secure that their Governments should ultimately be able to fall in with the view of the majority on these questions.

Further, in connection with section 9, the Committee desired to place on record that the words "*rates and taxes on mails*" did not cover free postage.

In the case of the resolution referred to above under paragraph 2, namely, the special Convention with the United States of America, the United States delegation stated that, in view of the fact that the draft Convention was being adopted as a basis of discussion for the purpose of negotiations with the competent authorities of the United States, they considered that the United States delegation should take no part in the discussion and the vote on this matter.

Sub-Appendix II of the special Convention with the United States is the same as the general Convention, except that it has been put in a bilateral form, and therefore reservations to the general Convention naturally apply to the corresponding provisions of this Sub-Appendix.

In connection with the resolution referred to above under paragraph 6, it should be explained that the Committee considered that, in principle, this resolution dealt with a matter which was rather within the scope of the Fifth Committee (Administrative and Budgetary) than of the Sixth Committee. The matter had originally been brought before the Committee with a view to its being included in the draft general Convention, and at the time when the Committee came to the conclusion that it could only become the subject of a recommendation, it was pointed out by the representatives of the Advisory Group of Experts on administrative and budgetary matters, who brought the matter before the Sub-Committee of the Sixth Committee, which was then dealing with the matter, that it would no longer be possible for the Fifth Committee to propose such a recommendation. Consequently, the Committee approved the view of the Sub-Committee that the recommendation might, in the circumstances, be forwarded to the General Assembly by the Sixth Committee.

The Sub-Committee on privileges and immunities examined another proposal submitted by the Advisory Group of Experts on administrative and budgetary matters, made with a view to exempting all members of the staff of the Organization from taxation on retirement benefits and exempting their beneficiaries from taxation on death benefits,

valoir que ces points soulèvent des problèmes d'ordre constitutionnel sur lesquels les organes les plus représentatifs de leur pays devront être consultés.

Le délégué de l'Argentine a déclaré que son Gouvernement aurait peut-être à formuler des réserves sur la section 18 c) et la section 30, mais il n'a pas encore pu recevoir d'instructions à ce sujet.

Le délégué de l'Australie déclare que son Gouvernement est opposé à ce que l'on fasse des fonctionnaires de l'Organisation une classe exempte d'impôts. La délégation australienne ne pourrait accepter que ces fonctionnaires soient exempts d'impôts que si l'on adoptait un plan tel que celui qui a été proposé par le Groupe consultatif d'experts en matière financière, relativement à un système de contribution du personnel de l'Organisation.

D'autres délégués ont souligné l'importance de ces dispositions et ont demandé avec insistance aux délégations qui les ont élaborées de faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que leurs Gouvernements puissent se rallier finalement à l'opinion de la majorité sur ces questions.

De plus, en ce qui concerne la section 9, la Commission désire que l'on prenne acte du fait que les mots "*tarifs et taxes sur le courrier*" n'impliquent point la franchise postale.

Au sujet de la résolution qui fait l'objet du paragraphe 2 ci-dessus, à savoir la convention spéciale à passer avec les Etats-Unis d'Amérique, la délégation des Etats-Unis déclare qu'étant donné que le projet est adopté comme base de discussion en vue des négociations avec les autorités compétentes des Etats-Unis, elle estime ne pas devoir prendre part à la discussion et au vote sur cette question.

Le sous-appendice II de la Convention spéciale à passer avec les Etats-Unis est identique à la convention générale si ce n'est qu'il a été rédigé sous la forme bilatérale, et en conséquence, les réserves formulées à l'égard de la convention générale s'appliquent naturellement aux dispositions correspondantes de ce sous-appendice.

En ce qui concerne la résolution qui fait l'objet du paragraphe 6 ci-dessus, la Commission désire préciser qu'à son avis cette résolution a trait à des questions qui, en principe, relèveraient plutôt du domaine de la Cinquième Commission (questions administratives et budgétaires) que de celui de la Commission juridique. Si, à l'origine, on a saisi la Commission de ces questions, c'était en vue de les inclure dans le projet de convention générale. Quand la Commission est arrivée à la conclusion que ces questions ne pourraient faire l'objet que d'une recommandation, les représentants du Groupe consultatif d'experts sur les questions administratives et budgétaires, qui en avaient saisi la sous-commission de la Sixième Commission—cette dernière traitait à ce moment de ces questions—ont souligné qu'il serait plus possible à la Cinquième Commission de proposer une recommandation de cette nature. En conséquence, la Commission a approuvé le point de vue de la sous-commission selon lequel la recommandation pourrait, dans ces conditions, être transmise par la Cinquième Commission à l'Assemblée générale.

La sous-commission des privilèges et immunités a examiné une autre proposition du Groupe consultatif d'experts sur les questions administratives et budgétaires tendant à faire exempter tous les membres du personnel de l'Organisation d'impôts sur les pensions de retraite et à exempter leurs ayants droit des impôts frappant les allocations

either in the form of a lump sum or benefits paid by the Organizations to widows and orphans. The Sub-Committee decided, without prejudice to this question being taken up and considered separately at a later stage, that a provision to this effect should not be included in the general Convention.

The Rapporteur of the Sixth Committee places himself at the disposal of the General Assembly to give any explanations, with regard to particular provisions of the text submitted to the General Assembly, that the Assembly may desire.

APPENDIX I

The Sixth Committee after having examined the respective advantages, as methods of implementing the provisions of Article 105 of the Charter, of the General Assembly (a) making recommendations or (b) proposing conventions to the Members of the United Nations, recommends to the General Assembly to propose to the Members of the United Nations a general Convention on the privileges and immunities of the United Nations of which the text is annexed hereto. The Sixth Committee recommends that the General Assembly adopt the following resolution:

"The General Assembly approves the annexed Convention on the privileges and immunities of the United Nations and proposes it for accession by each Member of the United Nations."

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS

Whereas Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes; and

Whereas Article 105 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of the functions in connection with the Organization;

Consequently the General Assembly, by a resolution adopted on 13 February 1946, approved the following convention and proposes it for accession by each Member of the United Nations.

ARTICLE I

Juridical Personality

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality. It shall have the capacity:

- (a) To contract;
- (b) To acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) To institute legal proceedings.

ARTICLE II

Property, Funds and Assets

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

octroyées en cas de décès, qu'il s'agisse d'une somme globale ou de versements effectués par l'Organisation aux veuves ou aux orphelins. La sous-commission a décidé qu'il serait inopportun de faire figurer dans la Convention générale une disposition à cet effet, sans exclure toutefois la possibilité de reprendre cette question par la suite et de l'examiner séparément.

Le Rapporteur de la Sixième Commission se tient à la disposition de l'Assemblée générale pour lui donner toutes explications qu'elle demanderait en ce qui concerne certaines dispositions particulières du texte qui lui a été soumis.

APPENDICE I

La Sixième Commission, ayant examiné les avantages respectifs des deux méthodes proposées pour mettre à effet les dispositions de l'Article 105 de la Charte, soit celle de recommandations formulées par l'Assemblée générale, soit celle de conventions proposées aux Membres des Nations Unies, recommande à l'Assemblée générale de proposer aux Membres des Nations Unies une convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, dont le texte figure en annexe au présent document. La Sixième Commission recommande à l'Assemblée générale d'adopter la résolution suivante:

"L'Assemblée générale approuve le texte ci-annexé de la convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, et soumet cette convention à chacun de leurs Membres aux fins d'adhésion."

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET LES IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES

Considérant que l'Article 104 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts;

Considérant que l'Article 105 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts et que les représentants des Membres des Nations Unies et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation;

En conséquence, par une résolution adoptée le 13 février 1946, l'Assemblée générale a approuvé la convention suivante et la propose à l'adhésion de chacun des Membres des Nations Unies.

ARTICLE I

Personnalité juridique

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité:

- a) De contracter;
- b) D'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;
- c) D'ester en justice.

ARTICLE II

Biens, fonds et avoirs

Section 2. L'Organisation des Nations Unies, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its rights under section 5 above, the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which for part of the price to be paid, nevertheless, when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE III

Facilities in respect of Communications

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of each Member, for its official communications, treatment at least favourable than that accorded by the Government of that Member to any other government including its diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegram radiograms, telephotos, telephone and other communications; and press rates for information to the press, and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

a) L'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) L'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies tiendra compte de toutes représentations du Gouvernement d'un Etat Membre, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies, ses avoirs, revenus et autres biens sont:

a) Exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne peut demander l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de service d'utilité publique;

b) Exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation des Nations Unies pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les objets ainsi importés en franchise ne seront pas réexportés sur le territoire du pays dans lequel ils ont été introduits, à moins que ce ne soit plus que leurs conditions acceptées par le Gouvernement de ce pays;

c) Exonérés de tout droit d'enregistrement et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation des Nations Unies ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE III

Facilités de communications

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera, sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to dispatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

ARTICLE IV

The Representatives of Members

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

in the territory the same immunities and facilities in capacity as of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys, and also;

Wherever such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing, as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

Section 12. In order to secure for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

Section 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations are present in a State for the discharge of their duties, shall not be considered as periods of residence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

ARTICLE IV

Représentants des Membres

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, y compris leurs paroles et écrits, immunité de toute juridiction;

b) Inviolabilité de tous papiers et documents;

c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

e) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques, et également;

g) Tous autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède, dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à l'importation.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité juridictionnelle en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée, même après que ces personnes aient cessé d'être les représentants des Membres.

Section 13. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouvent sur le territoire d'un Etat Membre pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent,

Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the State of which he is a national or of which he is or has been the representative.

Section 16. In this article the expression "representatives" shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

ARTICLE V

Officials

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this article and article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Be exempt from taxation of the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(c) Be immune from national service obligations;

(d) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(e) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(f) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(g) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of

un Membre a non seulement le droit, mais le devoir, de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Section 15. Les dispositions des sections 11, 12 et 13 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'Etat dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

Section 16. Aux fins du présent article, le terme "représentants" est considéré comme comprenant tous les délégués, délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

ARTICLE V

Fonctionnaires

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII. Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies:

a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) Seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation des Nations Unies;

c) Seront exempts de toute obligation relative au service national;

d) Ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

e) Jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement intéressé;

f) Jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

g) Jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonctions dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités, accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A

the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations, and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

ARTICLE VI

Experts on Missions for the United Nations

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(c) Inviolability for all papers and documents;

(d) For the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

ARTICLE VII

United Nations Laissez-Passer

Section 24. The United Nations may issue United Nations *laissez-passer* to its officials. These *laissez-passer* shall be recognized and accepted as valid travel documents, by the authorities of Members, taking into account the provisions of section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

l'égard du Secrétaire général, le Conseil de sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera, en tous temps, avec les autorités compétentes des Etats Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans le présent article.

ARTICLE VI

Experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation des Nations Unies, jouissent, pendant la durée de leur mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions, y compris leurs paroles et écrits. Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies;

c) Inviolabilité de tous papiers et documents;

d) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

e) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

ARTICLE VII

Laissez-passer des Nations Unies

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés, par les autorités des Etats Membres, comme titre valable de voyage en tenant compte des dispositions de la section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Similiar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

ARTICLE VIII

Settlement of Disputes

Section 29. The United Nations shall make provision for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character, to which the United Nations is a party;

(b) Disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30. All differences arising out of the interpretation or application of the present convention shall be referred to the International Court of Justice, unless, in any case, it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

FINAL ARTICLE

Section 31. This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32. Accession shall be effected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

Section 33. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34. It is understood that, when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member, the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35. This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations, or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

Section 36. The Secretary-General may conclude with any Member or Members, supplementary agreements adjusting the provisions of this

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la section 25 seront accordées aux experts et autres personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs, voyageant pour le compte de l'Organisation et munis d'un laissez-passer délivré par celle-ci, jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires, de rang analogue, appartenant à des institutions spécialisées, si les accords fixant les relations desdites institutions avec l'Organisation, aux termes de l'Article 63 de la Charte, comportent une disposition à cet effet.

ARTICLE VIII

Règlement des différends

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

a) Les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Section 30. Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera portée devant la Cour internationale de justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et un Membre, d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du statut de la Cour. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

ARTICLE FINAL

Section 31. La présente convention est soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Section 32. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et la convention entrera en vigueur, à l'égard de chaque Membre, à la date du dépôt par ce Membre de son instrument d'adhésion.

Section 33. Le Secrétaire général informera tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de chaque adhésion.

Section 34. Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion est déposé par un Membre quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente convention.

Section 35. La présente convention restera en vigueur entre l'Organisation des Nations Unies et tout Membre qui aura déposé son instrument d'adhésion, tant que ce Membre sera Membre de l'Organisation ou jusqu'à ce qu'une convention générale révisée ait été approuvée par l'Assemblée générale et que ledit Membre soit devenu partie à cette dernière convention.

Section 36. Le Secrétaire général pourra conclure, avec un ou plusieurs Membres, des accords additionnels, aménageant, en ce qui concerne ce

convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreements shall in each case be subject to the approval of the General Assembly.

APPENDIX II

The Sixth Committee recommends that the General Assembly adopt the following resolution:

- 1. The General Assembly authorizes the Secretary-General (with the assistance of a committee composed of persons appointed by the Governments of Australia, Belgium, Bolivia, China, Cuba, Egypt, France, Poland, United Kingdom, Union of Soviet Socialist Republics) to negotiate with the competent authorities of the United States of America the arrangements required as a result of the establishment of the seat of the United Nations in the United States of America.
- 2. The following draft convention is transmitted by the General Assembly to the Secretary-General for use in these negotiations as a basis of discussion.
- 3. The Secretary-General shall report to the General Assembly the results of these negotiations.
- 4. Any agreement, apart from purely temporary agreements with the competent authorities of the United States of America, resulting from these negotiations shall be subject to approval by the General Assembly before being signed on behalf of the United Nations.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

(This draft has been prepared on the assumption that there will be no private persons living within the zone containing the seat of the United Nations.)

THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Desiring to conclude a convention for the purpose of carrying out the resolution adopted by the General Assembly....., to establish the seat of the United Nations in..... and to regulate questions arising as a result thereof:

Have appointed as their plenipotentiaries for this purpose:

The United Nations.....
Secretary-General
The Government of the
United States of America.....
who have agreed as follows:

ARTICLE I
Definitions

- Section 1. In this convention:
- (a) The expression "zone" means the area referred to in section 2, including any additions to it;
 - (b) The expression "law of the United States of America" includes federal, state, and local laws, however designated;
 - (c) The expression "Government of the United States of America" includes a state or a competent state authority wherever the context so requires;
 - (d) The expression "courts of the United States of America" includes federal and state courts;

Membre ou ces Membres, les dispositions de la présente convention. Ces accords additionnels seront dans chaque cas soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

APPENDICE II

La Sixième Commission recommande à l'Assemblée générale d'adopter la résolution suivante:

- 1. L'Assemblée générale autorise le Secrétaire général (assisté d'un comité composé de personnes désignées par les Gouvernements des pays suivants: Australie, Belgique, Bolivie, Chine, Cuba, Egypte, France, Pologne, Royaume-Uni, Union des Républiques socialistes soviétique) à négocier avec les autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique tous arrangements rendus nécessaires par l'établissement du siège permanent de l'Organisation des Nations Unies aux Etats-Unis d'Amérique.
- 2. Le projet de convention ci-joint est transmis par l'Assemblée générale au Secrétaire général afin de servir de base de discussion au cours des négociations.
- 3. Le Secrétaire général fera rapport, à la deuxième partie de la première session de l'Assemblée générale, sur les résultats de ces négociations.
- 4. Tout accord conclu à la suite de ces négociations, à l'exception d'accords purement temporaires, avec les autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique sera subordonné à l'approbation de l'Assemblée générale avant d'être signé au nom des Nations Unies.

CONVENTION ENTRE LES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(Ce projet a été conçu dans l'hypothèse qu'aucune personne privée ne résiderait dans la zone où sera établi le siège de l'Organisation des Nations Unies.)

L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Désireux de conclure une convention en vue d'assurer l'exécution de la résolution adoptée par l'Assemblée générale d'établir le siège des Nations Unies à et de régler les questions soulevées par cette décision:

Ont signé, à cet effet, comme plenipotentiaries:

L'Organisation des Nations Unies
Secrétaire général
Le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique
qui sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I
Définitions

- Section 1. Aux termes de cette convention:
- a) L'expression "zone" désigne l'étendue de territoire mentionnée à la section 2 ainsi que toutes les adjonctions qui pourront lui être faites;
 - b) L'expression "législation des Etats-Unis d'Amérique" s'applique aux lois fédérales, aux lois des états, aux lois locales quelle que soit leur dénomination;
 - c) L'expression "Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique" s'applique à un état, ou à l'autorité compétente d'un état selon le contexte;
 - d) L'expression "tribunaux des Etats-Unis d'Amérique" s'applique aux tribunaux fédéraux et d'états;

(e) The expression "United Nations" means the International Organization established by the Charter of the United Nations.

ARTICLE II

The United Nations Zone

Section 2. The seat of the United Nations shall be the area situated..... and marked pink on the map which forms annex I. Additions may be made later to this area in accordance with the provisions of section 8.

Section 3. The Government of the United States of America undertakes, on the entry into force of this convention, to cause to be vested in the United Nations, possession immediately and full ownership as soon as possible of all land in the zone as shown in annex I and of all buildings situated thereon at the time of transfer.

Section 4. The Government of the United States of America shall be responsible for expropriating and compensating so far as necessary and as soon as possible all interests in land and buildings conveyed to the United Nations.

Section 5. Having regard to section 4, the United Nations shall pay to the United States of America a fair price for any land and buildings conveyed to the United Nations. The amount so payable shall be credited to the United States of America in the accounts of the United Nations and shall be set off, during such period as may be fixed, against contributions due from the United States of America. In default of agreement, this price and this period shall be determined by an expert selected by the President of the International Court of Justice.

Section 6. The United Nations shall have exclusive rights over the subsoil of land conveyed to it, and in particular the right to make construction underground and to obtain therefrom supplies of water. It shall not, however, have the right to exploit minerals.

Section 7. The United Nations may establish in the zone any type of installation which it deems necessary for the purpose of its work, and in particular may establish its own radio telegraph sending and receiving stations, including broadcasting, teletype, and telephoto services. The United Nations shall make arrangements with the International Telecommunications Union with regard to wavelengths and other similar matters.

Section 8. The Government of the United States of America shall, at the request of the Secretary-General acting in pursuance of a resolution of the General Assembly, cause to be vested in the United Nations, possession immediately and full ownership as soon as possible over such further land as may be required for the purpose of constructing an airport, railway station, or radio telegraphic station or for such other purposes as may be required by the United Nations. The provisions of sections 4, 5 and 6 shall apply to land so conveyed.

Section 9. In the event of the land conveyed in accordance with section 8 not being contiguous to the remainder of the zone, the Government of the United States of America shall guarantee

e) L'expression "Nations Unies" désigne l'Organisation internationale créée par la Charte des Nations Unies.

ARTICLE II

Zone des Nations Unies

Section 2. Le siège des Nations Unies sera l'étendue de territoire située et marquée en rose sur la carte qui constitue l'annexe I. Des adjonctions pourront être faites ultérieurement à ce territoire, conformément aux dispositions de la section 8.

Section 3. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'engage à mettre l'Organisation des Nations Unies (au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention) immédiatement en possession de tout le terrain de la zone indiqué à l'annexe I, ainsi que de tous les bâtiments qui s'y trouveront au moment du transfert, et de lui faire remettre la pleine et entière propriété de ceux-ci aussitôt que possible.

Section 4. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique assumera le plus tôt possible la responsabilité des mesures d'expropriation et de compensation qu'il pourra y avoir lieu de prendre à l'égard de tous les intérêts liés au terrain et aux bâtiments cédés à l'Organisation des Nations Unies.

Section 5. En accord avec la section 4, l'Organisation versera aux Etats-Unis d'Amérique un prix équitable pour le terrain et les bâtiments ainsi cédés. Cette somme sera portée au crédit des Etats-Unis dans les comptes des Nations Unies et sera décaissée, au cours d'une période déterminée, des contributions dues par les Etats-Unis d'Amérique. A défaut d'accord, ce prix et cette période seront déterminés par un expert désigné par le Président de la Cour internationale de Justice.

Section 6. L'Organisation des Nations Unies aura un droit exclusif sur le sous-sol du terrain ainsi cédé et, en particulier, le droit d'y faire toute construction souterraine et d'en tirer son approvisionnement en eau. Toutefois, elle n'aura pas le droit d'en exploiter les ressources minérales.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies pourra construire dans la zone tout genre d'installations qu'elle estimera nécessaire à l'accomplissement de sa tâche. En particulier, elle pourra installer ses propres stations émettrices et réceptrices de radiotélégraphie, y compris les services de radiodiffusion, de télétypie et de téléphotographie. L'Organisation se mettra d'accord avec l'Union internationale des télécommunications en ce qui concerne les longueurs d'ondes et toutes autres questions analogues.

Section 8. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, à la requête du Secrétaire général agissant en exécution d'une résolution de l'Assemblée générale, mettra l'Organisation immédiatement en possession de tous terrains supplémentaires qui seraient nécessaires pour la construction d'un aéroport, d'une gare de chemin de fer ou d'une station de télégraphie sans fil, ou pour toutes autres fins utiles à l'Organisation et lui fera remettre la pleine et entière propriété de ceux-ci aussitôt que possible. Les dispositions 4, 5 et 6 s'appliqueront également aux terrains ainsi transférés.

Section 9. Au cas où le terrain transféré en application des dispositions de la section 8 ne serait pas contigu au reste de la zone, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique garantira la liberté de

unimpeded communication and transit between parts of the zone.

ARTICLE III

Law and Authority in the Zone

Section 10. The zone, including the air space above it and the subsoil below it, shall be inviolable.

Section 11. Save as otherwise provided in this convention, the zone shall be under the control and authority of the United Nations.

Section 12. Without prejudice to the generality of section 11, the Government of the United States of America renounces jurisdiction over any matter relating to entry into the zone and to the conditions under which persons may remain or reside there, and over any matters relating to the construction or removal of buildings in the zone.

Section 13. Officers or officials of any authority in the territory of the United States of America, whether administrative, judicial, military, or police, shall not enter the zone to perform any official duties therein except with the permission of and under conditions agreed by the Secretary-General. The service of legal process, including the seizure of private property, shall take place within the zone under conditions approved by the Secretary-General.

Section 14. Without prejudice to the provisions which are contained in annex II and subsequently in the General Convention referred to in section 32, and which relate to the immunities of officials of the United Nations and of the representatives of Members, the United Nations shall not permit the zone to become a refuge either for persons who are avoiding arrest under the law of the United States of America or are required by the Government of the United States of America for extradition to another country, or for persons who are endeavouring to avoid service of legal process.

Section 15. Subject to section 16, the law of the United States of America shall apply within the zone, and in particular the ordinary civil and criminal law.

Section 16. The United Nations may enact regulations making provision of an administrative character for the zone. Any such regulation shall prevail over any provisions in the law of the United States of America which are inconsistent with it. It is agreed that within the zone the protection afforded by the Constitution of the United States to personal liberty and to the basic human freedoms of expression and worship shall not be lessened, and no form of racial discrimination shall be permitted.

Section 17. The courts of the United States of America shall, without prejudice to any provisions of annex II and subsequently of the General Convention referred to in section 32, have jurisdiction over acts done and transactions taking place in the zone, in the same manner as they have over similar acts and transactions taking place outside the zone.

Section 18. The courts of the United States of America, when dealing with cases arising out of acts relating to acts done or transactions taking place in the zone, shall take cognizance of the regulations enacted by the United Nations under section 16, though they shall not be obliged to inflict penalties for infraction of such regulations unless the Government of the United States of America has

communications et de la circulation entre les diverses parties de la zone.

ARTICLE III

Zone: Droit en vigueur et autorité compétente

Section 10. La zone, y compris son espace aérien et son sous-sol, sera inviolable.

Section 11. Sauf dispositions contraires de la présente Convention, la zone sera placée sous le contrôle et l'autorité de l'Organisation.

Section 12. Sans porter atteinte au caractère général de la section 11, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique renonce à sa juridiction pour tout ce qui concerne l'entrée et les conditions de séjour ou de résidence dans la zone ainsi qu'à la construction ou la démolition de bâtiments à l'intérieur de la zone.

Section 13. Les officiers ou fonctionnaires des autorités administratives, judiciaires, militaires ou de police du territoire des États-Unis d'Amérique ne pourront entrer dans la zone pour y exercer leurs fonctions qu'avec l'autorisation du Secrétaire général et dans des conditions approuvées par celui-ci. L'exécution des actes de procédure, y compris la saisie de biens privés, ne pourra avoir lieu à l'intérieur de la zone que dans des conditions approuvées par le Secrétaire général.

Section 14. Sans préjudice des dispositions qui figurent à l'annexe II et qui seront inscrites par la suite dans la convention générale visée à la section 32, concernant les immunités des fonctionnaires de l'Organisation et des représentants des États Membres, l'Organisation ne permettra pas que la zone serve de refuge à une personne contre laquelle un mandat d'arrêt aura été lancé en vertu de la législation des États-Unis d'Amérique, qui est réclamée par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour être extradée dans un autre pays, ou à une personne cherchant à se soustraire à l'action de la justice.

Section 15. Sous réserve des dispositions prévues à la section 16, la législation des États-Unis d'Amérique sera applicable à l'intérieur de la zone, notamment en ce qui concerne le droit civil et le droit pénal.

Section 16. L'Organisation des Nations Unies pourra édicter des règlements prévoyant des mesures de caractère administratif, applicables à la zone. Ces règlements prévaudront contre toutes dispositions contraires de la législation des États-Unis d'Amérique. Il est entendu qu'à l'intérieur de la zone, rien ne viendra restreindre la liberté individuelle et les libertés fondamentales de parole et de culte garantis par la Constitution des États-Unis et aucune discrimination raciale ne sera permise.

Section 17. Sans préjudice des dispositions de l'annexe II et par la suite de la Convention générale visée à la section 32, les tribunaux des États-Unis d'Amérique seront compétents pour connaître des actes accomplis ou des transactions effectuées à l'intérieur de la zone, dans la mesure où ils seraient compétents pour connaître d'actes ou de transactions analogues, à l'extérieur de la zone.

Section 18. Les tribunaux des États-Unis d'Amérique lorsqu'ils auront à connaître d'affaires nées à l'occasion d'actes accomplis, ou de transactions effectuées à l'intérieur de la zone, ou se rapportant à celles-ci, tiendront compte des règlements édictés par l'Organisation conformément à la section 16, bien qu'ils ne soient pas tenus d'infliger des peines pour infraction commise à l'en-

agreed to these regulations before the infraction was committed.

ARTICLE IV

Communications and Transit to and from the Zone

Section 19. The Government of the United States of America shall guarantee at all times adequate means of communication to and from the zone through the territory of the United States of America, for the passage of persons, the transmission of postal correspondence and telegrams, and the transport of goods required for use and consumption in the zone.

Section 20. Representatives of Members, irrespective of the relations existing between their Government and the Government of the United States of America, officials both of the United Nations and of the specialized agencies, and the families of these representatives and officials, shall at all times enjoy the right of unimpeded and safe transit through the territory of the United States of America to and from the zone.

Section 21. The accredited representatives of news agencies, whether press, radio, or films, and of non-governmental organizations recognized by the United Nations for the purpose of consultation, shall also enjoy the rights referred to in section 20.

Section 22. Immigration and other regulations in force in the United States of America, regarding the entry and residence of foreigners, shall not be applied in such a manner as to interfere with the rights referred to in sections 20 and 21. Visas required by the persons referred to in those sections shall be granted without charge, without delay and without requirement of personal attendance for the issue of the visa.

Section 23. The Government of the United States of America shall give or cause to be given facilities for the issue of visas to, and for the use of the available means of transport by, persons coming from abroad (other than those referred to in sections 20 and 21) who desire to visit the zone. The Secretary-General of the United Nations and the Government of the United States of America shall, at the request of either of them, enter into discussion with regard to the application of this section.

Section 24. The provisions of this article shall not prevent the Government of the United States of America from taking precautions in the interests of national security, provided that such precautions shall not have the effect of interfering with the rights referred to in sections 19, 20 and 21.

ARTICLE V

Resident Representatives to the United Nations

Section 25. Persons accredited to the United Nations by Members as resident representatives and their staffs, whether residing inside or outside the zone, shall be recognized by the Government of the United States of America as entitled on its territory to the same privileges and immunities as that Government accords to the diplomatic envoys accredited to it, and the staffs of these envoys.

contre de ces règlements à moins que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique n'ait reconnu lesdits règlements avant que l'infraction n'ait été commise.

ARTICLE IV

Communication et circulation à destination et en provenance de la zone

Section 19. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique garantira à tout moment des moyens de communication suffisants pour se rendre dans la zone, et pour en sortir, à travers le territoire des Etats-Unis d'Amérique pour les personnes, la correspondance postale, les télégrammes et le transport des marchandises destinées à être utilisées ou consommées dans la zone.

Section 20. Les représentants des Etats Membres, quel que soit l'état des relations existant entre leur Gouvernement et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les fonctionnaires de l'Organisation et des institutions spécialisées, ainsi que les familles de ces représentants et de ces fonctionnaires, auront en tout temps le droit de traverser librement et en sécurité le territoire des Etats-Unis d'Amérique lorsqu'ils se rendent dans la zone ou en reviennent.

Section 21. Les représentants accrédités des agences d'informations, qu'il s'agisse de la presse, de la radio ou du cinéma, ainsi que les représentants des organisations non gouvernementales, reconnues par l'Organisation des Nations Unies aux fins de consultation jouiront également des droits définis à la section 20.

Section 22. L'application des règlements concernant l'immigration et de tous autres règlements relatifs aux conditions d'entrée et de résidence des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis d'Amérique, ne devra en aucun cas porter atteinte aux droits définis aux sections 20 et 21. Les visas nécessaires aux personnes énumérées dans ces sections seront accordés gratuitement, sans retard et sans obligation pour l'intéressé de se présenter personnellement lors de la délivrance dudit visa.

Section 23. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accordera ou fera accorder des facilités pour l'octroi de visas et l'usage de moyens de transport aux personnes (autres que celles qui sont mentionnées aux sections 20 et 21) venant de l'étranger et désirant se rendre dans la zone. Le Secrétaire général de l'Organisation et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, si l'un ou l'autre en exprime le désir, devront procéder à un échange de vues au sujet de l'application de la présente section.

Section 24. Les dispositions du présent article ne pourront empêcher le Gouvernement des Etats-Unis de prendre des précautions nécessaires à la sécurité nationale, sous réserve que ces précautions ne puissent avoir pour effet de porter atteinte aux droits définis aux sections 19, 20 et 21.

ARTICLE V

Représentants permanents auprès de l'Organisation

Section 25. Les personnes accréditées auprès de l'Organisation, par les Etats Membres, comme représentants permanents et leur personnel, qu'ils résident à l'intérieur ou à l'extérieur de la zone, seront reconnus par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique comme ayant droit, sur le territoire de ce pays, aux privilèges et immunités que ce gouvernement accorde aux diplomates accrédités auprès de lui et à leur personnel.

ARTICLE VI
Police Protection of the Zone

Section 26. The Government of the United States of America shall cause to be provided on the boundaries of the zone such police protection for the zone as is required, and shall be responsible for ensuring that the tranquillity of the zone is not disturbed by the unauthorized entry of bodies of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

Section 27. If so requested by the Secretary-General, the Government of the United States of America shall cause to be provided a sufficient number of police to perform duties inside the zone for the preservation of law and order therein, and for the removal of persons who have committed or are suspected of having committed or of being about to commit offences, including infractions to the administrative regulations of the United Nations.

ARTICLE VII

Public Services for and the Amenities of the Zone

Section 28. The Government of the United States of America will exercise all the powers which it possesses to ensure that the zone shall be supplied on equitable terms with the necessary public services (including electricity, water, gas, post, telephone, telegraph, drainage, collection of refuse) and that these services shall not be interrupted. In case of any interruption or threatened interruption of any of these services, the Government of the United States of America will consider the needs of the zone as being of equal importance with the essential services of the United States Government itself. Consequently, in that event it will take all those steps which it would take in case of interruption or threatened interruption of these services to the essential Departments of the United States Government to ensure that the work of the United Nations is not prejudiced.

Section 29. The Government of the United States of America shall be responsible for ensuring that the amenities of the zone are not prejudiced and the purposes for which the zone is required are not obstructed by any use made of the land in its vicinity.

ARTICLE VIII

Matters relating to the operation of this Convention

Section 30. The Secretary-General and the Government of the United States of America shall settle by agreement the channel or channels through which shall be conducted correspondence relating to the application of the provisions of this convention and to other questions affecting the zone. If the Secretary-General so requests, the Government of the United States of America shall appoint a special representative for the purpose of liaison with the Secretary-General.

Section 31. In so far as the fulfilment of this convention requires co-operation and action by any state or other non-federal authority of the United States of America, the Government of the United States will conclude with that state or authority such agreements as are necessary for this purpose. The conclusion of these agreements, together with the enactment of any necessary legislation by the United States and by the state, shall be completed before the notice is given which is required under section 35 to be given by the Government of the

ARTICLE VI
Mesures de police destinées à assurer la protection de la zone

Section 26. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fera prendre, aux limites de la zone, des mesures de police nécessaires à la protection de celle-ci et aura la responsabilité de veiller à ce que la tranquillité de la zone ne soit pas troublée par l'entrée, sans autorisation, de groupes venant de l'extérieur, ou par des désordres dans le voisinage immédiat de la zone.

Section 27. Sur la demande du Secrétaire général, le Gouvernement des Etats-Unis veillera à fournir les forces de police, qui pourraient être nécessaires pour assurer, à l'intérieur de la zone, le respect de la loi et le maintien de l'ordre et expulser les personnes qui auront commis, seront soupçonnées d'avoir commis ou seront sur le point de commettre des infractions, y compris celles aux règlements administratifs de l'Organisation.

ARTICLE VII

Services publics et agréments de la zone

Section 28. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fera usage de tous les pouvoirs dont il dispose, pour faire en sorte que la zone soit dotée, dans des conditions équitables, des services publics nécessaires (entre autres l'électricité, l'eau, le gaz, les services postaux, téléphoniques et télégraphiques, l'évacuation des eaux et l'enlèvement des ordures) et que ces services fonctionnent sans interruption. En cas d'interruption ou de menace d'interruption de l'un quelconque de ces services, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique considérera que les besoins de la zone sont d'une importance égale à celle des services essentiels du Gouvernement des Etats-Unis lui-même. En conséquence, il prendra, dans cette éventualité, toutes les mesures qu'il adopterait en cas d'interruption ou de menace d'interruption de ces services pour les administrations essentielles du Gouvernement des Etats-Unis, afin de veiller à ce que les travaux des Nations Unies ne soient pas entravés.

Section 29. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique veillera à ce que l'usage qui pourrait être fait des terrains avoisinant la zone, ne puisse en aucun cas porter atteinte aux agréments que comporte la zone et aux fins auxquelles elle est destinée.

ARTICLE VIII

Questions relatives à l'application de la convention

Section 30. Le Secrétaire général et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique se mettront d'accord sur les voies par lesquelles se fera la correspondance relative à l'application des dispositions de la présente convention et aux autres questions intéressant la zone. Le Gouvernement des Etats-Unis désignera auprès du Secrétaire général, si celui-ci en fait la demande, un représentant spécial chargé d'assurer la liaison.

Section 31. Dans la mesure où l'exécution de la présente convention nécessite la coopération et l'intervention d'un état ou d'une autre autorité non fédérale des Etats-Unis d'Amérique, le Gouvernement des Etats-Unis conclura avec cet état ou cette autorité les accords nécessaires à cet effet. La conclusion de ces accords, de même que l'adoption de toutes mesures législatives nécessaires par les Etats-Unis ou par l'état, devront intervenir avant la notification que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est tenu de faire, conformé-

United States of America before this convention enters into force.

ARTICLE IX

Relation between this Convention and the General Convention

Section 32. Until the Government of the United States of America becomes a party to the General Convention relating to the privileges and immunities of the United Nations, the provisions of annex II shall apply between the United Nations and the Government of the United States of America. Thereafter, these provisions shall be replaced by the provisions of the General Convention, which shall continue in force so long as the present convention remains in operation.

Section 33. The provisions of this convention shall be complementary to the provisions of the General Convention and, until the Government of the United States of America becomes a party to the General Convention, to the provisions of annex II.

Section 34. In so far as any provision of this convention and any provision of the General Convention (or of annex II as the case may be) relate to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary, so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of absolute conflict, the provisions of this convention shall prevail.

ARTICLE X

Final Provisions

Section 35. This convention, having already been approved by a resolution of the General Assembly, shall enter into force as soon as the Government of the United States of America notifies the Secretary-General that it has all the powers necessary to fulfil the provisions of the convention. The Government of the United States of America shall take every possible step to enable it to give this notification as soon as possible, and in any case not later than.....

Section 36. This convention shall remain in force so long as the seat of the United Nations is maintained in the territory of the United States of America.

Section 37. The seat of the United Nations shall only be removed from the territory of the United States of America if the United Nations should so decide.

Section 38. If the seat of the United Nations is removed from the territory of the United States of America, the Government of the United States of America shall pay to the United Nations an equitable sum for the land in the zone and for all buildings and installations thereon. An expert, nominated by the President of the International Court of Justice, shall decide, in default of agreement between the parties, what sum is equitable, having regard to:

(a) The then value to the United States of America of the land, buildings and installations; and

(b) The cost incurred by the United Nations in acquiring the land and in erecting the buildings and installations.

Section 39. Any difference between the United Nations and the Government of the United States of America concerning the interpretation or application of this convention or of any supplementary agreement or agreement which is not settled by

ment à la section 35, avant que la présente convention entre en vigueur.

ARTICLE IX

Rapports entre la présente convention et la convention générale

Section 32. Les dispositions de l'annexe II seront applicables entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique jusqu'à ce que celui-ci devienne partie à la convention générale concernant les privilèges et immunités de l'Organisation. Ces dispositions seront alors remplacées par celles de la convention générale qui demeurera en vigueur aussi longtemps que la présente convention restera applicable.

Section 33. Les dispositions de la présente convention seront complémentaires des dispositions de la convention générale et, jusqu'à ce que le Gouvernement des Etats-Unis devienne partie à celle-ci, des dispositions de l'annexe II.

Section 34. Lorsqu'une disposition de la présente convention et une disposition de la convention générale (ou de l'annexe II, selon le cas) auront trait au même sujet, les deux dispositions seront considérées, autant que possible, comme complémentaires et applicables toutes les deux; aucune d'entre elles ne limitera les effets de l'autre, mais en cas d'opposition irréductible, les dispositions de la présente convention prévaudront.

ARTICLE X

Dispositions finales

Section 35. La présente convention, déjà approuvée par une résolution de l'Assemblée générale, entrera en vigueur aussitôt que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura notifié au Secrétaire général qu'il dispose de tous les pouvoirs nécessaires pour exécuter les stipulations de la convention. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique prendra toutes les mesures utiles pour pouvoir faire cette notification dans le plus bref délai possible, et, en tout cas, le au plus tard.

Section 36. La présente convention demeurera en vigueur aussi longtemps que le siège de l'Organisation des Nations Unies restera sur le territoire des Etats-Unis d'Amérique.

Section 37. Le siège de l'Organisation des Nations Unies ne sera transféré hors du territoire des Etats-Unis d'Amérique que si l'Organisation en décide ainsi.

Section 38. Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire des Etats-Unis d'Amérique, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique offrira aux Nations Unies une somme équitable pour les terrains de la zone et tous les bâtiments et installations qui s'y trouvent. En cas de désaccord entre les parties, un expert désigné par le Président de la Cour internationale de Justice fixera cette somme, en tenant compte:

a) De la valeur que présenteront alors pour les Etats-Unis d'Amérique les terrains, bâtiments et installations; et

b) Des dépenses encourues par les Nations Unies pour l'acquisition des terrains et la construction des bâtiments et installations.

Section 39. Tout différend entre l'Organisation et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente convention, ou encore de tout accord ou arrangement complémentaire, s'il n'est

negotiation shall be referred to the arbitration of an umpire appointed for the purpose by the President of the International Court of Justice.

Section 40. Either party may ask the General Assembly to request of the International Court of Justice an advisory opinion on any legal question arising in the course of the proceedings referred to in section 39. Pending the receipt of the opinion of the Court, an interim decision of the umpire shall be observed by both parties. Thereafter the umpire shall render a final decision, having regard to the opinion of the Court.

IN WITNESS WHEREOF THE ABOVE-MENTIONED
PLENIPOTENTIARIES HAVE SIGNED THIS CONVEN-
TION:

DONE THIS DAY OF AT
IN DUPLICATE.

ANNEX I
MAP
(Not reproduced)

ANNEX II
ARTICLE I
Juridical Personality

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality. It shall have the capacity:

- (a) To contract;
- (b) To acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) To institute legal proceedings.

ARTICLE II
Property, Funds and Assets

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as, in any particular case, it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(a) The United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency between the United States of America and any other State, and from one place to another within the United States of America, and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its right under section 5 above, the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of the United States, in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

pas réglé par voie de négociation, sera soumis à la décision d'un arbitre désigné à cet effet par le Président de la Cour internationale de justice.

Section 40. Chaque partie pourra prier l'Assemblée générale de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique surgissant au cours de la procédure prévue à la section 39. Aussi longtemps que cet avis de la Cour n'aura pas été reçu, les deux parties se conformeront à toute décision provisoire de l'arbitre. Ensuite, celui-ci rendra une décision définitive en tenant compte de l'avis de la Cour.

EN FOI DE QUOI LES PLÉNIPOTENTIAIRES SUS-
MENTIONNÉS ONT SIGNÉ LA PRÉSENTE CONVEN-
TION:

FAIT À LE
EN DOUBLE EXPÉDITION.

ANNEXE I
CARTE
(Non reproduite)

ANNEXE II
ARTICLE I
Personnalité juridique

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité:

- a) De contracter;
- b) D'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;
- c) D'ester en justice.

ARTICLE II
Biens, fonds et avoirs

Section 2. L'Organisation des Nations Unies, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège ou leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation, ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire, législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers,

a) L'Organisation des Nations Unies peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) L'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises des États-Unis d'Amérique dans un autre État ou d'un lieu à un autre dans les limites des États-Unis d'Amérique et de convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies devra tenir compte de toutes représentations que lui seront faites par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the United States of America except under conditions agreed with the Government of the United States of America;

(c) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government of the United States of America will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE III

Facilities in respect of Communications

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of the United States of America for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of the United States of America to any other government, including its diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications; and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

ARTICLE IV

The Representatives of Members

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, be accorded by the Government of the United States of America the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

Section 7. L'Organisation, ses avoirs, revenus et autres biens seront:

a) Exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu toutefois que l'Organisation ne peut demander l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de simple rémunération de services d'utilité publique;

b) Exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard d'objets importés et exportés par l'Organisation pour son usage officiel. Il est entendu toutefois que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions acceptées par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

c) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente, entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Etats-Unis d'Amérique, prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE III

Facilités de communications

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera, sur le territoire des Etats-Unis, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique à tout autre gouvernement y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

ARTICLE IV

Représentants des Membres

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent durant l'exercice de leurs fonctions et au cours de voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, y compris leurs paroles et écrits, immunité de toute juridiction;

b) Inviolabilité de tous papiers et documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions to the Government of the United States;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys; and also

(g) Such other privileges, immunities and facilities, not inconsistent with the foregoing, as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

Section 12. In order to secure for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

Section 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations are present in the United States of America for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of sections 11, 12 and 13 may not be invoked against the authorities of the United States of America:

(a) By a national of the United States of America;

(b) By a representative of the United States of America;

(c) By a representative of another Member, when that Member has waived the immunity in question.

Section 16. In this article the expression "representatives" shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

(d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives d'immigration, de toute formalité d'enregistrement des étrangers et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

(e) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique;

(f) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques; et également

(g) Tels autres privilèges, immunités et facilités, non incompatibles avec ce qui précède, dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé d'être les représentants de Membres.

Section 13. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouveront sur le territoire des Etats-Unis d'Amérique pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres, non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent un Membre a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où à son avis l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut-être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Section 15. Les dispositions des sections 11, 12 et 13 ne pourront être invoquées à l'encontre des autorités des Etats-Unis d'Amérique:

(a) Par un ressortissant des Etats-Unis d'Amérique;

(b) Par le représentant des Etats-Unis d'Amérique;

(c) Par le représentant d'un autre Membre, si celui-ci a levé l'immunité en question.

Section 16. Aux fins du présent article, le terme "représentants" est considéré comme comprenant tous les délégués, délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

ARTICLE V

Officials

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this article and article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Government of the United States of America.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(c) Be immune from national service obligations;

(d) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(e) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government of the United States of America;

(f) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(g) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of the United States of America to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations, and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

ARTICLE VI

Experts on Missions for the United Nations

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of article V) performing

ARTICLE V

Fonctionnaires

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII. Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies:

a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, y compris leurs paroles et écrits;

b) Seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versées par l'Organisation des Nations Unies;

c) Seront exempts de toute obligation relative au service national;

d) Ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

e) Jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique;

f) Jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

g) Jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonctions dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et leurs enfants mineurs, jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordées, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas, où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général, le Conseil de sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera en tous temps avec les autorités compétentes des Etats-Unis en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités visés dans le présent article.

ARTICLE VI

Experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V), lorsqu'ils accomplis-

missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(c) Inviolability for all papers and documents;

(d) For the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions to the Government of the United States of America;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

ARTICLE VII

United Nations Laissez-Passer

Section 24. The United Nations may issue United Nations *laissez-passer* to its officials. These *laissez-passer* shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of the United States of America, taking into account the provisions of section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized

sent une mission pour l'Organisation des Nations Unies, jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour pouvoir exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leur mission, y compris leurs paroles et écrits. Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies;

c) Inviolabilité de tous papiers et documents;

d) Le droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

e) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique;

f) Les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite, et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

ARTICLE VII

Laissez-passer des Nations Unies

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés par les autorités des Etats-Unis d'Amérique comme titre valable de voyage, en tenant compte des dispositions de la section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la section 25 seront accordées aux experts et autres personnes qui, sans être munis de laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs voyageant pour le compte de l'Organisation et munis de laissez-passer délivrés par celle-ci jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires de rang

agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

ARTICLE VIII

Settlement of Disputes

Section 29. The United Nations shall make provision for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character, to which the United Nations is a party;

(b) Disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

APPENDIX III

The Sixth Committee has examined the question of the privileges and immunities to be accorded to the members of the International Court of Justice, the agents, counsel and advocates of parties before the Court in accordance with the provisions of Articles 19, 32 (paragraph 8) and 42 (paragraph 3) of the Statute, as well as the privileges and immunities to be accorded to the registrar and other officers of the Court, and recommends that the General Assembly adopt the following resolution:

"1. *The General Assembly*, with a view to ensuring that the International Court of Justice shall enjoy the privileges, immunities and facilities necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes, in the country of its seat and elsewhere, invites the members of the Court at their first session to consider this question and to inform the Secretary-General of their recommendations.

"2. *The General Assembly* decides that the question of the privileges and immunities of the Court shall be considered as soon as possible after the receipt of the recommendations of the Court.

"3. *The General Assembly* recommends that, until further action has been taken, the rules which have been applied to the Permanent Court of International Justice should be observed by Members in relation to the International Court of Justice."

APPENDIX IV

The Sixth Committee records its agreement with the recommendations of the Preparatory Commission of the United Nations concerning the desirability of a unification, as far as possible, of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and the various specialized agencies, and recommends that the General Assembly adopt the following resolution:

"*The General Assembly* considers that there are many advantages in the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and the various specialized agencies.

"While recognizing that not all specialized agencies require all the privileges and immunities which may be needed by others, and that certain of these may, by reason of their particular functions, require privileges of a special

analogue appartenant à des institutions spécialisées, si les accords fixant les relations desdites institutions avec l'Organisation aux termes de l'Article 63 de la Charte comportent une disposition à cet effet.

ARTICLE VIII

Règlement des différends

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

a) Des différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

b) Des différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

APPENDICE III

La Sixième Commission a étudié la question des privilèges et immunités qui devront être accordés aux membres de la Cour internationale de Justice et aux représentants, conseils et avocats des parties à un litige soumis à la Cour, conformément aux dispositions des articles 19, 32 (paragraphe 8) et 42 (paragraphe 3) du Statut. Elle a également examiné la question des privilèges et immunités qui devront être accordés au Greffier et aux autres fonctionnaires de la Cour. Elle recommande à l'Assemblée générale d'adopter la résolution suivante:

"1. *L'Assemblée générale*, en vue d'assurer à la Cour internationale de justice le bénéfice des privilèges, immunités et facilités nécessaires à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de sa tâche, soit dans le pays où le siège de la Cour sera établi, soit dans tout autre pays, invite les membres de la Cour, au cours de la première session de celle-ci, à examiner la question et à communiquer leurs recommandations au Secrétaire général.

"2. *L'Assemblée générale* décide que la question des privilèges et immunités de la Cour sera examinée aussitôt que possible après le dépôt de ces recommandations.

"3. *L'Assemblée générale* recommande que les Membres observent, en ce qui concerne la Cour internationale de Justice et jusqu'à ce que de nouvelles dispositions soient intervenues, la réglementation appliquée en la matière pour la Cour permanente de Justice internationale."

APPENDICE IV

La Sixième Commission a approuvé les recommandations de la Commission préparatoire des Nations Unies concernant l'intérêt qu'il y aurait à unifier, dans la mesure du possible, les privilèges et immunités dont jouissent l'Organisation et les diverses institutions spécialisées, et elle recommande à l'Assemblée générale d'adopter la résolution suivante:

"*L'Assemblée générale* estime que l'unification, dans la mesure du possible, des privilèges et immunités dont jouissent l'Organisation et les diverses institutions spécialisées, présente de nombreux avantages.

"Tout en reconnaissant que les institutions spécialisées n'ont pas toutes besoin des mêmes privilèges et immunités et que certaines d'entre elles, en raison du caractère particulier de leurs fonctions, ont besoin de privilèges d'une nature

nature which are not required by the United Nations itself, the General Assembly considers that the privileges and immunities of the United Nations should be regarded, as a general rule, as a maximum within which the various specialized agencies should enjoy such privileges and immunities as the appropriate fulfilment of their respective functions may require, and that no privileges and immunities which are not really necessary should be asked for.

"Therefore the General Assembly instructs the Secretary-General to open negotiations with a view to the re-consideration, in the light both of the General Convention adopted by the United Nations and of the considerations above, of the provisions under which the specialized agencies at present enjoy privileges and immunities."

APPENDIX V

The Sixth Committee recommends that the General Assembly adopt the following resolution:

"It has been found that a frequent source of difficulty is road accidents in which motor cars, owned or driven by persons possessing immunity from legal process, are involved.

"It is the intention of the United Nations to prevent the occurrence of any abuse in connection with privileges, immunities and facilities granted to it under Articles 104 and 105 of the Charter and the General Convention on privileges and immunities, which determines the details of the application of these articles.

"Therefore the General Assembly instructs the Secretary-General to ensure that the drivers of all official motor cars of the United Nations and all members of the staff who own or drive motor cars, shall be properly insured against third party risks."

APPENDIX VI

The Sixth Committee considered a proposal from the Advisory Group of Experts on Administrative and Budgetary Matters, to the effect that an article should be included in the General Convention providing for the preservation of the accrued pension rights of persons who, at the time that they enter the service of the United Nations, have held official positions in the territories of Members. The Sixth Committee did not consider that a provision on these lines could be included in the Convention. The Committee was, however, of the opinion that the substance of the proposal was of great importance for the purpose of facilitating the recruitment of suitable personnel for the staff of the United Nations, especially in the earlier years. Consequently, the Sixth Committee proposes that the matter should be the subject of a recommendation, which this Committee felt competent to make, seeing that the matter had been referred to it, although in principle it might be maintained that the subject fell more properly within the scope of the Committee on Administrative and Budgetary questions (Fifth Committee).

Accordingly, the Sixth Committee recommends that the General Assembly adopt the following resolution:

"In order to facilitate the engagement, as members of the staff of the United Nations, of persons who have accrued pension rights as officials, either of the central government of Members, or of subordinate governmental or other administrative authorities within the

spéciale, qui ne sont pas nécessaires à l'Organisation, l'Assemblée estime que les privilèges et immunités de celle-ci devraient être considérés, en règle générale, comme un maximum, dans les limites duquel les diverses institutions spécialisées ne jouiraient que des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leurs fonctions respectives, et qu'on ne devrait réclamer aucune immunité et aucun privilège qui ne soient vraiment nécessaires.

"En conséquence, l'Assemblée générale charge le Secrétaire général d'entamer des négociations en vue de réexaminer, à la lumière de la convention générale adoptée par les Nations Unies et des considérations mentionnées ci-dessus, les dispositions conférant aux institutions spécialisées les privilèges et immunités dont elles jouissent actuellement."

APPENDICE V

La Sixième Commission recommande à l'Assemblée générale d'adopter la résolution suivante:

"Il se produit fréquemment des difficultés à la suite d'accidents de la circulation lorsque le conducteur ou le propriétaire de la voiture en cause ne peut-être traduit en justice en raison de l'immunité qui le protège.

"L'Organisation des Nations Unies entend prévenir tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités dont elle jouit en vertu des Articles 104 et 105 de la Charte et de la convention générale relative aux privilèges et immunités, qui détermine les modalités d'application de ces articles.

"En conséquence, l'Assemblée générale charge le Secrétaire général de prendre les mesures nécessaires pour que les conducteurs de toutes les voitures officielles de l'Organisation, ainsi que tous les membres du personnel qui possèdent ou conduisent des voitures, soient dûment assurés contre les accidents aux tiers."

APPENDICE VI

La Sixième Commission a étudié une proposition du Groupe consultatif d'experts en matière administrative et budgétaire tendant à ajouter à la convention générale un article prévoyant le maintien des droits à pension acquis par les personnes qui, au moment de leur entrée au service de l'Organisation, occupaient un emploi officiel sur le territoire d'un Etat Membre. La Sixième Commission n'a pas jugé qu'une telle disposition pût figurer dans la convention. Cependant, elle a estimé que l'idée contenue dans la proposition était de nature à faciliter considérablement le recrutement d'un personnel qualifié, particulièrement dans les débuts. En conséquence, la Sixième Commission propose que la question fasse l'objet d'une recommandation et elle a estimé qu'il lui appartenait de présenter cette recommandation, puisqu'elle avait été saisie de la question, bien que, en principe, on puisse soutenir que cette question soit plutôt du ressort de la Commission des questions administratives et budgétaires (Cinquième Commission).

La Sixième Commission recommande donc à l'Assemblée générale d'adopter la résolution ci-après:

"En vue de faciliter l'engagement, parmi le personnel de l'Organisation, de personnes ayant acquis des droits à pension en qualité de fonctionnaires, soit du gouvernement central d'un Etat Membre, soit d'autres organes subsidiaires ou services administratifs gouvernementaux sur

territory of Members, it is desirable that arrangements should be made to secure that accrued pension rights are not lost when such persons accept posts on the staff of the United Nations, by way either of transfer or of secondment.

"Therefore, the General Assembly recommends that:

"After such discussion with the Secretary-General as may be necessary to settle details the Governments of Members adopt such legislative or administrative measures as may be required to preserve such pension rights."

A/36

[Original text: English]

✓ ANNEX 23

COMMITTEE STRUCTURE OF THE GENERAL ASSEMBLY

REPORT OF THE SIXTH COMMITTEE TO THE GENERAL ASSEMBLY

Rapporteur: Mr. W. E. BECKETT
(United Kingdom)

1. The General Assembly, at its sixteenth plenary meeting held on 19 January 1946, referred the consideration of section 4 of chapter I of the Report of the Preparatory Commission dealing with the committee structure of the General Assembly to the Sixth Committee.

2. It will be recalled that independently from this and in connection with an amendment proposed by the delegation of Cuba to the rules of procedure of the General Assembly (document A/C.6/8) which the General Assembly referred to the Sixth Committee, the General Assembly, upon the consideration of the report of the Sixth Committee on this amendment at its eighteenth plenary meeting of 26 January 1946, adopted an amendment to rule 33 and a new rule 33A of the provisional rules of procedure. These two rules deal with the functions and procedure of the General Committee. Their subject matter is partly covered by section 4 of chapter I of the Report of the Preparatory Commission.

3. The Sixth Committee considered section 4 of chapter I of the Report of the Preparatory Commission at its ninth meeting on 5 February 1946, after it had been previously referred to its Subcommittee on rules of procedure.

4. No further amendments to the provisional rules of procedure dealing with the committee structure of the General Assembly were submitted by its members to the Sixth Committee. There is, therefore, no need for further action by the General Assembly in this respect.

A/50

[Original text: English]

✓ ANNEX 24

DRAFT RESOLUTION ON THE EXTRADITION AND PUNISHMENT OF WAR CRIMINALS

REPORT OF THE FIRST COMMITTEE TO THE GENERAL ASSEMBLY

Rapporteur: Mr. VITERI LAFRONTÉ (Ecuador)

1. The General Assembly, at its twenty-second plenary meeting held on Saturday, 2 February

le territoire d'Etats Membres, il convient de prendre des dispositions pour assurer le maintien des droits à pension déjà acquis lorsque ces personnes acceptent un emploi dans l'Organisation, soit par transfert, soit par détachement.

"En conséquence, l'Assemblée générale recommande que:

"Après avoir réglé avec le Secrétaire général les questions de détail indispensables, les gouvernements des Etats Membres prennent les mesures législatives ou administratives nécessaires au maintien desdits droits à pension."

A/36

[Texte original en anglais]

ANNEXE 23

COMMISSIONS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

RAPPORT DE LA SIXIÈME COMMISSION
À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Rapporteur: M. W. E. BECKETT
(Royaume-Uni)

1. L'Assemblée générale, au cours de sa seizième séance plénière tenue le 19 janvier 1946, a renvoyé à la Sixième Commission l'examen de la section 4 du chapitre I du rapport de la Commission préparatoire concernant les Commissions de l'Assemblée générale.

2. On se rappellera que, outre cette décision et à propos d'un amendement de la délégation de Cuba au règlement intérieur de l'Assemblée générale (document A/C.6/8), renvoyé par celle-ci à la Sixième Commission, l'Assemblée générale, à la suite de l'examen du rapport que lui a soumis la Sixième Commission au sujet de cet amendement à sa dix-huitième séance plénière tenue le 26 janvier 1946 a adopté un amendement à l'article 33 du règlement intérieur provisoire et un nouvel article 33A. Ces deux articles ont trait aux fonctions et à la procédure du Bureau, questions traitées en partie dans la section 4 du chapitre I du rapport de la Commission préparatoire.

3. La Sixième Commission, au cours de sa neuvième séance tenue le 5 février 1946, a examiné la section 4 du chapitre I du rapport de la Commission préparatoire, qui avait été préalablement renvoyée à son sous-comité du règlement intérieur.

4. Les membres de la Sixième Commission n'ont pas présenté d'autres amendements aux articles du règlement intérieur relatifs aux Commissions de l'Assemblée générale. Celle-ci n'a donc pas à prendre d'autres décisions à cet égard.

A/50

[Texte original en anglais]

ANNEXE 24

PROJET DE RÉSOLUTION SUR L'EXTRADITION ET LE CHÂTIMENT DES CRIMINELS DE GUERRE

RAPPORT DE LA PREMIÈRE COMMISSION
À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Rapporteur: M. Viteri LAFRONTÉ (Equateur)

1. L'Assemblée générale, au cours de sa vingt-deuxième séance plénière, tenue le samedi 2 février